

**Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы: Перевод и переводоведение

Уровень образования: высшее образование - бакалавриат

Форма обучения: очная

Оценочные материалы по практике

Учебная практика: переводческая практика

Москва 2024

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ СОСТАВИЛ:

Разработчик

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В. Казакова

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель образовательной программы

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В. Казакова

Заведующий выпускающей кафедрой

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Курилов С.Н.
	Идентификатор	R2f2f52fe-KurilovSN-7d2d7cde

С.Н. Курилов

Оценочные материалы по практике предназначены для оценки достижения обучающимися запланированных результатов обучения по практике, этапа формирования запланированных компетенций, прохождения практики.

Оценочные материалы по практике включают оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.

Запланированные результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	ИД-2 _{УК-6} Планирует траекторию своего профессионального развития и предпринимает шаги по ее реализации	знать: - знать государственный язык Российской Федерации и иностранный(ые) язык (и). уметь: - демонстрировать навыки общения в официальной и неофициальной сферах.
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-1 _{ОПК-3} Демонстрирует понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке как готовых, так и созданных самостоятельно	знать: - знать формы устной и письменной коммуникации не менее чем на одном иностранном языке. уметь: - понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке как готовые, так и созданные самостоятельно.
	ИД-2 _{ОПК-3} Применяет основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях	знать: - знать функциональные стили. уметь: - применять основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях.
	ИД-3 _{ОПК-3} Демонстрирует умение об-	знать: - знать коммуникативные сферы общения.

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
	щения в официальной и неофициальной сферах	уметь: - вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке.

Содержание оценочных средств. Шкала и критерии оценивания.
Текущий контроль
 Текущий контроль проводится в течение периода прохождения практики.

4 семестр

№	Контрольные мероприятия	Оцен-ка	Шкала оценивания
1	Инструктаж по программе производственной практике	зачтено	Оценка "зачтено" ставится в случае выполнения всех заданий в соответствии с требованиями и представлением отчета
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится в случае невыполнения всех заданий в соответствии с требованиями и/или непредставлением отчета
2	Знакомство с базой производственной практики и работа с текстом	зачтено	Оценка "зачтено" выставляется при условии выполнения не менее 30% объема задания практики и предоставления формы отчетности (дневника) в соответствии с графиком
		не зачтено	Оценка "не зачтено" выставляется при условии невыполнения не менее 30% объема задания практики и непредоставления формы отчетности (дневника) в соответствии с графиком
3	Выполнение индивидуального задания. Основной этап	зачтено	Оценка "зачтено" выставляется при условии выполнения не менее 30% объема задания практики и предоставления формы отчетности (дневника) в соответствии с графиком
		не зачтено	Оценка "не зачтено" выставляется при условии невыполнения не менее 30% объема задания практики и непредоставления формы отчетности (дневника) в соответствии с графиком
4	Подготовка отчета и презентации к защите	5	Оценка "5" выставляется при условии выполнения не 95% объема задания практики и предоставления формы отчетности (дневника) в соответствии с графиком
		4	Оценка "4" выставляется при условии выполнения не менее 85-95% объема задания практики и предоставления формы отчетности (дневника) в соответствии с графиком
		3	Оценка "3" выставляется при условии выполнения не менее 55% объема задания практики и предоставления формы отчетности (дневника) в соответствии с графиком
		2	Оценка "не зачтено" выставляется при условии не выполнения 55% объема задания практики и непредоставления отчета и материалов практики в печатном и электронном виде.

№	Контрольные мероприятия	Оцен-ка	Шкала оценивания
5	Промежуточная аттестация по практике.	5	Оценка "5" выставляется при условии выполнения 90-100% объема задания практики и предоставления отчета и материалов практики в печатном и электронном виде. (Конспект глав учебного пособия Алексеева, И.С. Введение в переводоведение, глоссария главы, Текст эссе «Переводчик в современном мире» в текстовом редакторе на компьютере и в распечатанном виде. Читательский билет в ВГБИЛ им. М. Рудомино.
		4	Оценка "4" выставляется при условии выполнения не 80% объема задания практики и предоставления отчета и материалов практики в печатном и электронном виде.
		3	Оценка "3" выставляется при условии выполнения не менее 55% объема задания практики и предоставления отчета и материалов практики в печатном и электронном виде.
		2	Оценка "2" выставляется при условии не выполнения выполнения 55% объема задания практики и предоставления отчета и материалов практики в печатном и электронном виде.

Промежуточная аттестация

Форма промежуточной аттестации в 4 семестре: зачет

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с положением о промежуточной аттестации ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ».

К промежуточной аттестации допускаются студенты, предоставившие комплект документов по результатам практики, проверенный руководителем практики от МЭИ, и получившие положительную оценку по текущему контролю по практике.

На промежуточной аттестации по результатам прохождения практики обучающемуся задаются теоретические и практические вопросы по представленному отчету и/или презентации.

Примерный перечень вопросов к промежуточной аттестации по практике:

1. Как достичь взаимодействия с другими членами команды для достижения поставленной задачи
2. Скажите что следует применить в речи для нарушения неловкого молчание, поддерживая речь собеседника или привлекая внимание аудитории, возбуждая у человека эмоции и образы? Как называется такой способ донесения информации в английском языке?
3. Переведите как речевое сокращение “gonna” звучит в обычной речи?
4. Назовите вспомогательные средства, которые можно использовать в устной форме деловой коммуникации чтобы сообщения воспринимались однозначно и не вызывали недопониманий?
5. Спрягаются ли модальные глаголы в английском языке?
6. Какие требования и правила оформления делового письма на английском языке?
7. Как называется форма общения, состоящая из обмена высказываниями двух взаимодействующих сторон или партнеров?
8. К какому функциональному стилю относится язык эссе, газетных статей, журнальных статей литературно-критического и общественно-политического характера?
9. Английский язык является аналитическим или синтетическим?
10. Скажите к какой ветви живых языков принадлежит государственный язык Российской Федерации?
11. Назовите важнейшее средство общения людей?
12. Что является устной рецептивной речевой деятельностью?
13. Назовите основные формы устной и письменной коммуникации на государственном языке?

По результатам прохождения практики выставляется:

– оценка «зачтено» - Предоставление отчета в бумажном формате и электронной презентации на заданную тему. Предоставление читательского билета в ВГБИЛ им. М. Рудомино;

– оценка «не зачтено» - Невыполнение заданий, предусмотренных программой практики; непредоставление отчета в бумажном формате и электронной презентации на заданную тему. Непредоставление читательского билета в ВГБИЛ им. М. Рудомино.

В приложение к диплому выносится оценка за 4 семестр.

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ПРАКТИКИ**Учебная практика: переводческая практика**

(название практики)

4 семестр**Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости:**

- КМ-1 Инструктаж по программе производственной практике
 КМ-2 Знакомство с базой производственной практики и работа с текстом
 КМ-3 Выполнение индивидуального задания. Основной этап
 КМ-4 Подготовка отчета и презентации к защите
 КМ-5 Промежуточная аттестация по практике.

Вид промежуточной аттестации – зачет

Трудоемкость практики - 2 з.е.

Раздел дисциплины	Веса контрольных мероприятий, %					
	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4	КМ-5
	Срок КМ:	4	8	14	11	16
Текущий контроль прохождения практики		+	+	+	+	+
Вес КМ:		10	10	10	20	50